



# Универзитет у Новом Саду

## Медицински факултет

Хајдук Вељкова бр. 3, 21000 Нови Сад, Србија

Телефон: (021) 420-678; факс (021) 6624-153

e-mail: tendermf@uns.ac.rs

Дана 20.08.2018. године.

У складу са чланом 63. Закона о јавним набавкама („Службени гласник Републике Србије” бр. 124/12, 14/15 и 68/2015) у поступку јавне набавке **број 7/2018 – набавка намештаја за потребе Медицинског факултета Нови Сад**, заинтересовано лице је затражило следеће појашњење, те Наручилац овим путем доставља и питање заинтересованог лица и одговор Наручиоца.

### 1. Питање: „Поштовани,

Молимо Вас да нам сходно Закону о јавним набавкама Републике Србије доставите следеће појашњење везано за предметну јавну набавку:

1. На страни 55/64 конкурсне документације, у делу VII Упутство понуђачима како да сачине понуду, у тачки 1. Подаци о језику на којем понуда мора да буде састављена у ставу један стоји да „Понуђач подноси понуду на страном језику“. Сходно члановима 17. и 18. Закона о јавним набавкама Републике Србије, који гласе:

Језик у поступку јавне набавке

#### Члан 17.

Наручилац припрема конкурсну документацију и води поступак на српском језику.

Наручилац може конкурсну документацију припремити и на једном страном језику који се уобичајено користи у међународној трговини у области из које је предмет јавне набавке.

Понуђач даје понуду на језику на којем је припремљена конкурсна документација, односно на језику који је наручилац назначио у конкурсној документацији.

#### Члан 18.

Наручилац може дозволити да се понуде, у целини или делимично, дају и на страном језику, посебно у делу који се односи на техничке карактеристике, квалитет и техничку документацију.

У случају из става 1. овог члана наручилац је дужан да назначи део понуде који може бити на страном језику и да наведе на ком страном језику.

Наручилац који у поступку прегледа и оцене понуда утврди да би део понуде требало да буде преведен на српски језик, одредиће понуђачу примерен рок у којем је дужан да изврши превод тог дела понуде.

У случају спора релевантна је верзија конкурсне документације, односно понуде, на српском језику.

Молимо Вас да дозволите да сертификати, каталози и остала документација којом се доказују техничке карактеристике понуђених добара, буду достављени на страном језику,

како трошкови судског тумача ( чији преводи су једино законски валидни) не би беспотребно оптерећивали цену понуђених добара.“

**Одговор Наручиоца:** Поштовани,  
Каталози, сертификати, уверења и остала документација везана за техничке карактеристике робе, може бити на страном језику.

Комисија стоји на располагању свим заинтересованим лицима за сва додатна питања или појашњања, како би се отклониле све евентуалне недоумице.

Комисија за јавну набавку 7/2018